

\*D

- 719 Nû helfet mir, ir zwêne,  
und ouch **dû**, vriundîn Bene,  
daz der künec **her** zuo mir rîte  
unt den kampf doch morgen strîte.  
5 **Mînen** neven Gawan  
bringe ich gein im ûf den plân.  
**rîtet** der künec hiute in mîn her,  
er ist morgen **al** deste baz ze wer.  
hie gît diu minne im einen schilt,  
10 **des** sînen kampfgenôz bevilt.  
ich meine gein minne hōhen muot,  
der bî **den vienden** schaden tuot.  
Er sol hōfsche liute bringen.  
ich wil **hie** teidingen  
15 zwischen im und der herzogîn.  
nû wer**betz**, **trûtgeselle** mîn,  
mit **vuoge**; des habt ir êre.  
**ich sol iu klagen mêre**:  
waz **hân ich unsælic man**  
20 **dem kûnege** Gramoflanz getân,  
**sît** er gein mîme künne pfligt,  
daz in lihte unhōhe wigt,  
minne und unminne grōz?  
ein ieslîch künec, mîn genôz,  
25 **mîn gerne mōhte** schönen.  
wil er nû mit hazze lōnen  
ir bruoder, diu in minnet,  
**ob** er sichs versinnet,  
sîn herze tuot von minnen wanc,  
30 **swennez** in lêret den gedanc.”

D

1 *Initiale* D 5 *Majuskel* D 13 *Majuskel* D

2 Bene] Bêne D 16 werbetz] werbtetz D 25 möhte] mohte D

\*m

- nû helfet mir, ir zwêne,  
und ouch **mîn** vriundîn Bene,  
daz der künic **her** zuo mir rîte  
†ûf†den kampf doch morgen strîte.  
5 **mînen** neven Gawan  
bringe ich gegen im ûf den plân.  
**rît** der künic hiute in mîn her,  
er ist morgen deste baz zuo wer.  
hie gît diu minne im einen schilt,  
10 **daz** sînen kampfgenôz bevilt.  
ich mein gegen minne hōhen muot,  
der bî **den vienden** schaden tuot.  
er sol hōfsch liute bringen.  
ich wil **hie** tegedingen  
15 zwischen im und der herzogîn.  
nû wer**betz**, **trûtgesellen** mîn,  
mit **vuoge**; des habt ir êre.  
**mich wundert harte sêre**,  
waz **ich übels mōhte hân**  
20 **wider** Gramolantzen getân,  
**sît** er gegen mîme künne pfliget,  
daz in liht unhōhe wiget,  
minne und unminne grōz?  
ein ieglîch künic, mîn genôz,  
25 **mîn gerne mōhte** schönen.  
wil er nû mit hazze lōnen  
ir bruoder, diu in minnet,  
**ob** er sich versinnet,  
sîn herz tuot von minnen wanc,  
30 **wenn ez in** lêret den gedanc.”

m n o Fr69

2 vriundîn] frunde o 4 doch] om. n · strîte] stete o 7 mîn] minem  
m 10 kampfgenôz] kampff benos o 11 minne] mynem o 12  
vienden] fierden m (o) 14 ich] Jich Fr69 15 zwischen] Zwüschentz  
n 16 werbetz] werbens m n werbet Fr69 · trûtgesellen] trut  
geselle Fr69 17 des] das o 19 ich übels] ich vbels ich vbels n  
· möhte] mohte m (o) 20 Gramolantzen] gramolanczes o 21  
mîme] mimen m mÿnnen o · künne] kunen o 22 liht] liecht o 24  
ein] Sîn o 25 möhte] mohte m (o) · schönen] schowen o 26 nû]  
om. n 29 sîn] Ein n 30 in lêret] enleret m n erleret o

\*G

Nû helfet mir, ir zwêne,  
unde ouch **dû**, vriundîn Bene,  
daz der künec **doch** zuo mir rîte  
unde den kampf doch morgen strîte.  
5 **mînen** neven Gawan  
bringe ich gein im ûf den plân.  
**rîtet aber** der künec hiut in mîn her,  
er ist morgen deste baz ze wer.  
hie gît diu minne im einen schilt,  
10 **des** sînen kampfgênôz bevilt.  
ich meine gein minne hôhen muot,  
der bî **den vîenden** schaden tuot.  
er sol hôfsche lûte bringen.  
ich wil **hie** teidingen  
15 zwischen im unde der herzogîn.  
nû werbet ez, **trûtgeselle** mîn,  
mit **vuoge**; des habet ir êre.  
**ich solde iu klagen mêre**:  
waz **hân ich unsælic man**  
20 **dem künige** Gramoflanz getân,  
**daz** er gein mînem künne pfliget,  
daz in **doch** lihte unhôhe wiget,  
minne unde unminne grôz?  
ein ieslich künec, mîn genôz,  
25 **möhte mîn gerne** schônen.  
wil er nû mit hazze lônem  
ir bruoder, diu in minnet,  
**swenne** er sich versinnet,  
sîn herze tuot von minne wanc,  
30 **ob** ez in lêret den gedanc.”

G I L M Z Fr20 Fr24

1 *Initiale* G I Z Fr20 21 *Initiale* I

1 mir] *om.* I 2 dû vriundîn] diu friundin I (Z) (Fr20) (Fr24)  
die vrowe L myn frundynne M 3 doch] noch I *om.* L her M  
Z Fr24 4 doch] dorch M 7 rîtet] riter G Rite M (Z) (Fr24) 8  
deste] des Fr24 9 diu minne im] yme dy mynne M 11 gein] durch  
Z 16 trûtgeselle] trutgesellen I (Z) (Fr24) 17 vuoge] fugen Z ·  
habet ir] hat er I 20 Gramoflanz] Gramoflanze I gramoflanze M  
gramoflantz Z 22 lihte] lieht L (M) *om.* I · unhôhe] vnsanfte I  
23 Haszes vz der masze groz L 24 ieslich] ieglich I (M) ieschlich  
Fr20 25 möhte] Mochte L M (Z) (Fr20) (Fr24) 26 nû] *om.* Fr20  
28 swenne] Wenne L (M) 29 minne] minnen I (M) (Z)

\*T

nû helfet mir, ir zwêne,  
und ouch **diu** vriundinne Bene,  
daz der künec **her** zuo mir rîte  
und den kampf doch morne strîte  
5 **mit mîme** neven Gawan;  
**den** bringe ich gein im ûf den plân.  
**rîte aber** der künec hiute in mîn her,  
er ist morne deste baz zuo wer.  
hie gît diu minne im einen schilt,  
10 **des** sînen kampfgênôz bevilt.  
ich meine gein *minne* hôhen muot,  
der bî **dem vînde** schaden tuot.  
er sol hôvesche liute bringen.  
ich wil *teidingen*  
15 zwischen im und der herzogîn.  
nû werbet ez, **trûtgeselle** mîn,  
mit **gevuoge**; des hât ir êre.  
**ich solt iu klagen mêre**:  
waz **hân ich unsælic man**  
20 **dem kûnege** Gramoflanz getân,  
**daz** er gein mîme künne pfliget,  
daz in **doch** liht unhôhe wiget,  
minne und unminne grôz?  
ein iechlich künec, mîn genôz,  
25 **möhte mîn gerne** schônen.  
wil er nû mit hazze lônem  
ir bruodere, diu in minnet,  
**wanne** er sich versinnet,  
sîn herze tuot von minnen wanc,  
30 **ob** ez in lêret den gedanc.”

U V W Q R

19 *Initiale* W

1 ir] die R 2 diu] [d\*]: min V · vriundinne] die fründinne W  
frodene R 4 morne] morgens V 5 mit mîme] [M\*]: Minen  
V Meinen W (Q) (R) · Gawan] [\*]: Gawan V 6 den bringe]  
Bringe W (Q) (R) 7 rîte] Ritet V 8 morne deste] dester morgen  
Q 9 diu minne im] die [minn\*]: minne im V Im die minne R  
10 kampfgênôz] kampff genoß nit W kampfen nosen R 11 gein  
minne] gein U gegen meinen W [geminnen]: gemeinnen Q 12 dem  
vînde] den vienden V (W) (Q) (R) 13 hôvesche] hofflich R 14  
teidingen] degingen U hie tegedingen V (Q) (R) 16 trûtgeselle]  
trauten gesellen W trawt gesellen Q trut gesellen Zem besten  
R 17 gevuoqe] fuge V W (Q) (R) 18 [\*]: Mich wundert harte  
sere V 19 Waz [h\* ich \*]: ich vbelz moge han V 20 [D\*]: wider  
gramolanzen getan V · Gramoflanz] gramoflanten W gramoflantz  
Q Gramoflantz R 21 daz er] [\*r]: Sit er V · mîme] meinē W Q  
minen R · künne] kunge R 22 liht] liecht U · unhôhe] in hohe W  
23 minne und] Meine Q 24 iechlich] itzlich Q 27 ir] Jren Q 28  
wanne] Swenne V · sich] sich des V 29 minnen] minne W R 30  
ob ez] Oder sie U [\*]: Swenz V · den] der W